

# la galería

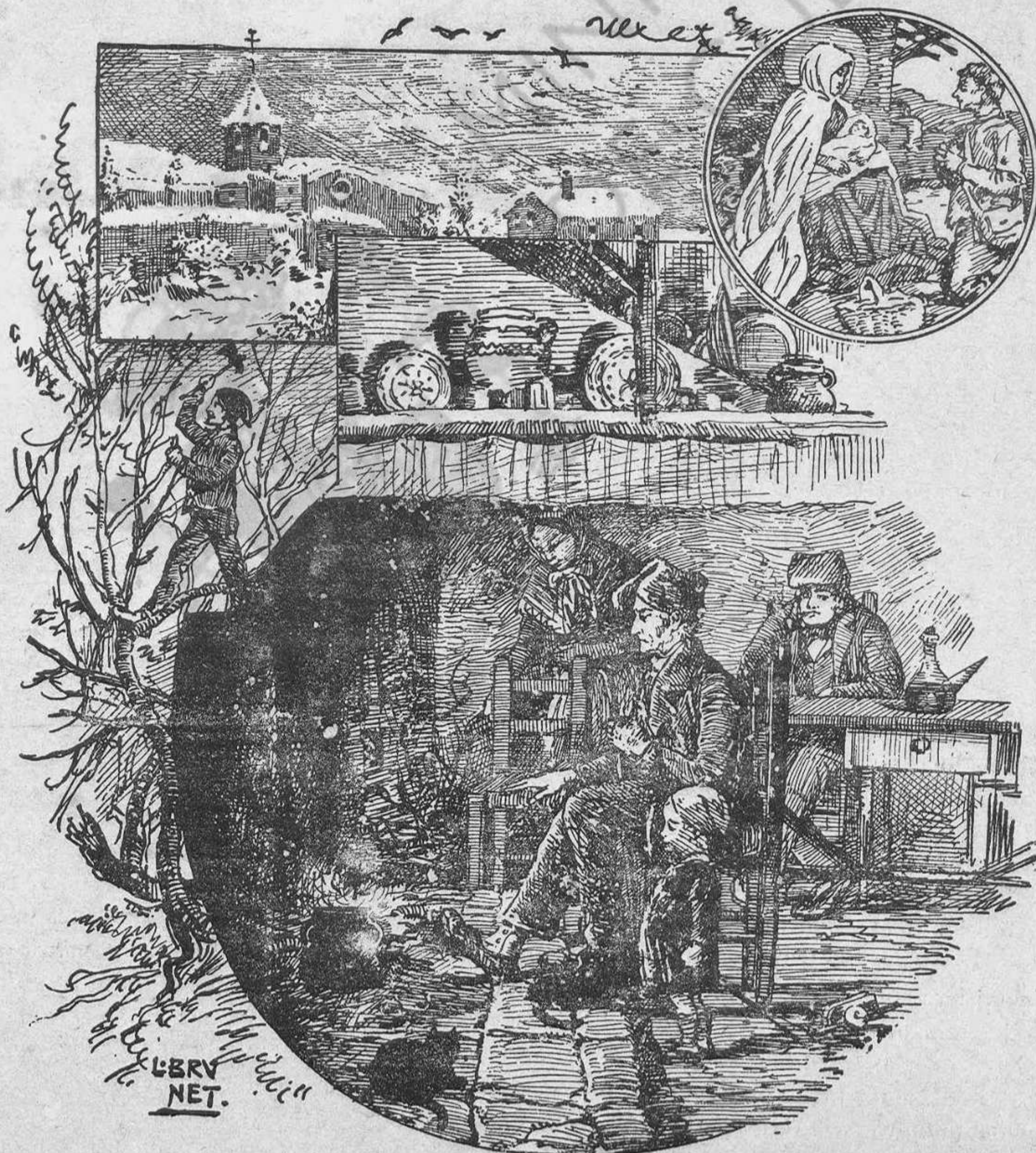
REVISTA SEMANAL

Redacción y Administración  
MURALLA, 4

● PRECIO 15 CTS. ●

Centro de Venta y Suscripción:  
Librería Batllósera, Ingenieros, 3.

## El hogar en la montaña empurdanesa



Dibujo de LORENZO BRUNET

# El adulterio literario

por B. SORIA MARCO

El adulterio espiritual ha tenido su mayor crecimiento literario hasta mediados del siglo XIX. Los escritores selectos rindieron tributo a esta profanación amorosa, tan suavemente presentada, existiendo tal desmadejamiento en las consecuencias que al final de ellas, pensando en la fuerza subjetiva, repasando los pasajes para establecerse definitivamente en nosotros la compenetración, nos hemos sentido dispuestos a la sincera aprobación. El siglo XIX arrastraba la corriente romántica de sus anteriores, por consiguiente todo era espíritu. La materialidad literaria empezaba a tomar cuerpo cuando surgieron unos innovadores comprensivos de la aleación idónea. Nació un período revolucionario. El chispazo prendió.

Los románticos no fueron bien comprendidos casi ninguno. El romanticismo sólo hallaba delectación en los últimos románticos. Los innovadores, sin serlo aún de hecho, emitían sus juicios tal vez demasiado a la ligera. Sobreponíanse a los méritos. Deseaban salvar con prontitud una distancia que sólo a fuerza de muchos años podría obtenerse, pero, desde luego, nunca en tan breve plazo como se deseara. Los innovadores crearon un nuevo aspecto literario parejo con el esclarecimiento, luego de los momentos intensivos revolucionarios. No fué un movimiento lleno de acritud, de destemplanza. Existía, ante todo, un tacto muy cuerdo por parte del ataque y contraataque, resultando de estos una lucha silenciosa, cuya única voz pertenecía a las letras más bien que al debate de las palabras. El romanticismo perdía terreno progresivamente, ante el empuje del nuevo aspecto literario. Hasta sus partidarios entraron en duda semiinconscientemente. Este desequilibrio precipitó la decadencia, favoreciendo el paso a las nuevas ideas en su exposición literaria. A últimos del siglo XIX ya son bien visibles los vestigios del romanticismo. Los actuales matices son más fuertes. Las pinceladas bruscas desnudan la acción con tal desenfado que raya en el atrevimiento. Lentamente, los argumentos adquieren una relación un tanto incorrecta en algunas ocasiones.

La comprensión de las cosas en aquellos instantes es más avanzada a lo escrito de la forma nativa.

.....

Han pasado unos años. La materialidad ha oscurecido a la espiritualidad. Ha aparecido un campo literario francamente abierto en el aspecto material. No quiere decirse que el romanticismo haya desaparecido por completo. Afirmarlo sería tanto como sentar un absurdo, puesto que en el siglo actual existe todavía y siempre sucederá. Ahora bien, no es pura espiritualidad. Es una fusión más o menos acentuada en partes, de la materia y del espíritu. Es lógico que sea así, mejor dicho, forzoso absolutamente forzoso. ¿Si apareciera una obra puramente espiritual, qué acogida tendría ahora que las ideas son tan materialistas?; indeseable y, principalmente, por

parte de la mujer. La mujer, tan libre hoy, no aceptaría gustosa un reflejo literario wertheriano. Le parecería no sólo insulso sino hasta empalagoso. Tampoco pretende probar lo expuesto que ya no gustan, pues muchos—curiosa paradoja—aprecian más unas obras muy espirituales entre tanta materialidad. En la fusión espiritumaterial de la obra que señala nuestra época; existe la imperecedera substancia real, porque es la vida, y, consecuentemente, al ser la realidad, tan materialista ha de sobreponerse al espíritu. Así ha nacido el adulterio material literario, que tiene muy poco de adulterio puramente espiritual del siglo XIX, cuya corriente nacía de sus anteriores.

Madrid, febrero de 1931.

**ESPACIOSO**  
**local para vender**  
Razón en esta Imprenta

**CLINICA DENTAL**

**Ll. Coll de Cendra**  
**Odontòleg**

Casades de Còdol, 5 pral. FIGUERAS

## H I V E R N

per G. BUCH

Jo sóc sola. Sola amb la febre. Tú ets lluny. Jo em sento privada de la teva odiosa presència.

A les set tu arribaràs. Ni a les set i cinc, ni a les set menys cinc. A les set. Car tu tens aquesta qualitat dels éssers mediocres: l'exactitut. També en tens una altre: l'ordre. Les coses es troben tan ben afilerades al teu entorn que prenen l'aparença de petits cadàvers.

Així com l'ordre regna en la teva vida, l'odi regna dins el teu cor. I jo, jo t'odio per tot aquest odi.

Jo sóc la teva muller. Jo em trobo en-

cadena a la teva vida dolenta. Hi sóc encadenada perquè ho vull. Car ja sé que podria escapar-me'n si volia. Però no ho vull, i és per això que hi resto. Resto per poguer odiar-te encara un temps més. El meu viàtic, la meva revenja d'un dia.

Tinc mal, tinc fred. Sóc sola. Això m'és igual. Tinc talment confiança en l'esdevenidor. Si tú sabies! Sé talment que un dia hi haurà una mica de claror en la meva cambra i en el meu cor.

Creus que la meva vida s'ha parat en tu. Creus que ho he acceptat. Tu et repenses amb una satisfacció animal damunt aquesta desfeta.

Tu, tu has acceptat. Perquè, per tú, la parella enemiga és la norma. El fet és l'element indispensable a la teva vida diària. L'element en el qui es desplega

ACEITES Y GRASAS MINERALES  
-:- LUBRIFICANTES -:-

# La Comercial e Industrial Española S. A.

Especialidades para los Autos y Maquinaria Industrial y Agrícola

Riera Magoria, 159-Barcelona

Agente provincial: J. Ruhi - Subida Catedral, 4

## GERONA

que li tenen por fins al ricat del lleveix.

No va bé pels qui esperen una transformació política i social sopte; no va bé pels idealistes i utopistes.

Per la gent corrent, pel ciutadà espanyol, l'actual govern Lacierva-Romanones-Cambó (aquests són els index), és una etapa més en el camí vers la fita del més enllà immediat; aquest més enllà que ningú pot privar d'abastar perquè els homes el volem.

L'estació eterna, la fosilització, aital que la volen els conservadors tipus Lacierva-Cambó, és inadmissible.

La ràpida transformació; la revolució truculent aital que l'esperen els extremistes, fa molta trencadissa. Una avançada com cal, la poden expressar i aconseguir perfectament orientadors com Fernando de los Rios i Lerroux. Diem Lerroux, malgrat l'atmosfera que a Catalunya se li ha fet per la seva actitud anti-solidària. De Lerroux se'n dirà el que es vulgui, perquè ell no deturarà pas com a home lliberal, cap pensament per esgarriat que sigui; però Lerroux fou qui donà nirvi, qui plasmà els contingents obreristes que avui tenen cos, ànima i alè a Barcelona i mantes contrades pai-rals. Sense Lerroux, el sindicalisme, l'obrerisme, no haurien pas anat tan rebents. Lerroux despertà l'ànima col·lectiva d'aquest segment social. Lerroux és un gran home de govern, com Fernando de los Rios, perquè els homes de govern són les capacitats que saben despertar el subconscient dels sectors adormits; l'acanalen; li donen forma.

De la ineficàcia de Melquiades a formar govern, trobem que era la única solució; ell és l'home per governar quan

les circumstàncies i el Rei es posin d'acord, però aquesta concòrdia és tan llunyana com la de Cambó amb el veritable republicanisme, encara que Rovira i Virgili li acusi, en un article del dilluns, un «rebut lleialment».

Han sortit per la timba, mants líders socialistes. —Què passa? —Quelcom de molt greu; però el partit tenen raó.

A la política menuda, a casa nostra, experimentem unes aclaracions i rectificacions ben estimulants.

Pere Purcallas, des de «Nova Vida» de Llansà, corre la cortina del teatret que s'havia muntat a Figueres sota el nom de F. R. S. E.

Les figures de la F. R. S. E. volen replicar-li i ens ensenyen que el tinglado el maneguen 5 o 6, dels quals la majoria no són del districte de Figueres. —Doncs què?

Que «El Diluvio» queda al seu paper acostumat havent de publicar aquella rectificació formidable que li imposaren amb el dret d'impresma els republicans del districte de Figueres, car encara que hom dissimuli, a no ésser pel respecte que fa la Llei d'Impresma, aquella rectificació hauria quedat com la carta acusatòria de Pascal, que si no l'arriba a donar a la publicitat en el magnífic darrer nombre de «Libertad», estaria a les ombres de les papereres de «El Diluvio». I consti que la carta de Pascal era ben terminant i sucosa. ¿Perquè no la publica «El Diluvio» que és tan equànim, imparcial i docte?

Val la pena que a Catalunya i fins Espanya sapiguen les coses del districte de Figueres.

Sinó haurem de creure allò de què:

«per tot se'n fan de bolets quan plou», sobretot si plouen pessetes.

## Propietaris i Mestres d'obres

Exigiu als magatzems i al vostre guixaire el legítim i acreditat guix de Maryà, en sacs precintats, de l'antiga guixera d'En Sans, de J. Batlle, que és el millor i el més consistent que hi ha.

## ¡Pim, pam; pim, pam...!

AL SR. LORENZO ROURA

por RAFAEL TEIXIDOR

Desde muy niño!  
que os he conocido  
cerca del yunque  
blandiendo el martillo,  
martillo en ristre  
como un titán.  
Pim, pam; pim, pam!  
—Cerca, muy cerca,  
calle por medio  
veía a mi padre,  
firme en su puesto  
con otro martillo  
como otro titán.  
Pim, pam; pim, pam!  
—Una campana,  
la de San Baudilio  
gemía a los golpes  
de otro martillo.  
—Sonoros ecos  
de otro titán.  
Pim, pam; pim, pam!  
—Pasaron años,  
muchos, sin veros;  
allá en otras tierras  
—infierno o cielo!  
martilleaba  
como otro titán.  
Pim, pam; pim, pam!  
Yo soy ya otoño;  
vos, sois invierno  
y aun os encuentro  
templando acero  
con el martillo  
siempre titán.  
Pim, pam; pim, pam!  
—Pero a mi padre...  
¡ya no lo veo!  
Fuése vencido  
hacia otro cielo,  
ínfimo al golpe  
del gran titán.  
Pim, pam; pim, pam!

*El Vino de Quina Portolá* es el mejor aperitivo

De venta en todas partes

# RECTOR I NEBODA



Dibuix per LLORENÇ BRU NET.

## Idali amb la Patent

Prou clar ha vist tothom, amb la campanya portada sobre aquest plet i amb el remittit del Gremi de Begudes Espirituoses, que l'Ajuntament que fins avui disfrutem, ahir fill d'una R. O. i complimentós del senyor Berenguer; avui correligionaris del senyor Lacierva, el cèlebre polític del 1909 i de l'aixerebit don Alvaro Romanones; doncs com diem, tothom ha vist que l'Ajuntament volia carregar el mort de tres o quatre vius als humils venedors que haurien de pagar la PATENT, si s'hi conformaven.

Ja ens dol haver de parlar tant d'un plet ben senzill de resoldre, però la toçuderia dels correligionaris de Lacierva és tanta, que no tenim altre remei que insistir.

Troben, els de l'Ajuntament entocudit, que una Ordenança aprovada no es pot pas canviar ni corregir de cap manera. I aquesta seva toçuderia l'empaten en una sessió de Ple, on són SIS els concellers presents.

I ja sabem en què consisteix la toçuderia. En volguer que tots els vinaters paguin l'Ordenança pel ras; i això ho vol un conceller secretari de la Unió Gremial i el cap efectiu de la F. R. S. E., els senyors don Josep Sans Roquer i don Marian Pujulá.

Com queda la protecció dels interessos de la Unió Gremial! Com queda el socialisme!, volguent que siguin els petits qui carreguin amb els pagos.

De tot aquest enrenou, els senyors Sans i Pujulá voldrien sortir-se'n, carregant la culpa als altres i escorreguent el «bulto» que és el que va de pago; però la nova Gremial dels qui volen cargolar, sabrà posar les coses en son just punt, puix que no en duptem coneguda la seva fermesa i decissió.

Si el senyor Sans i Pujulá no troben una fórmula per resoldre el compromís, nosaltres aconsellem als nou-agremiats que vegin com s'ho feren els dits senyors Pujulá i Sans, per resoldre i modificar en l'Ordenança del Repès. Potser recordant com se modifica una Ordenança, trobaran el sistema per rectificar l'altre.

Si no es fa així, haurem de creure que la Llei de l'Embut serà d'ençà de l'actual Ajuntament, la norma per aplicar als veïns figuerencs; però vegades els pans se fan tornes.

## Consultori Mèdic-Quirúrgic JUBERT

MALALTIES DE LES CRIATURES - - - MALALTIES DE LA PELL  
CIRURGIA INFANTIL - - CIRURGIA DELS OSSOS - - DIAGNÓSTICS

Traslladat: Plaça Constitució, 7, pral.

**G I R O N A**

## DE LA MENDICITAT

Els ingressos del ball del dijous gras durant 11 anys

1921	2677'15
1922	2858'
1923	3548'60
1924	4943'
1925	4056'05
1926	5626'40
1927	2317'50
1928	5449'30
1929	4821'80
1930	3612'40
1931	5555'80

De l'ingrés actual hom diu que se n'haurà de treure encara l'import d'algunes despeses.

Com se veu, l'any 1926, baté el record.

## Sastreria SANCHEZ

Horno Bajo, 8

FIGUERAS

Invita a su distinguida clientela y al público en general a examinar las novedades de la temporada.

Modelos exclusivos tanto en las telas como en el corte y confección.

# CARNAVAL

per SCHOMAEKER

Hi havia antigament a l'any 1837 un andalus a Sevilla graciocíssim que es va dis-fressar per Carnaval de don Simon; don Simon era el dengue, la grippe que en diem ara. Anava pels carrers i cridava:

«Guarda, aquí está don Simón  
que busca a los ratones  
con un farol».

Don Simon buscava a «los ratones» que eren els individus que la grippe pensava atrapar... I don Simon, el personatge, se va fer popular per tot Espanya i fins es va fer una sarsuela en la que hi sortia don Simon i el coro li cantava:

Señor don Simón  
La vida es fugaz...

Després quan va venir don Simon altra vegada, la gent no es cuidava pensant que els de l'any 37 havien fet tanta broma, i molts hi varen petar.

A Figueres aquest any també ha vingut don Simon però no s'ha passejat pels carrers com el de Sevilla sinó per les cases; és cert que no ha pogut acabar amb el bon humor de les societats recreatives que han tingut uns lluits balls esplèndits; i vull parlar dels balls del Sport: estava molt ben adornat el saló d'aquella societat; davant del edifici ocupava tot el carrer de Monturiol una renglera d'automòbils que semblava la sortida del Liceu de Barcelona; a dintre no es podia donar un pas, veient-se formoses senyorettes vestides amb trajos de societat. Entre altres, recordem a les senyorettes Galter, Díaz, Dalí, Vandellós, Ferrer, Baille, Tomás, Fàbrega, Ventura, Dalí, Gifre, Cusi, Poch, Gutiérrez, Homar, Pujiula, Lloveras, Alvarez, Martí, Coll, Soler, Masiá, a quals es disputaven els balladors, perquè tinguessin el carnet complet. Entre ball i ball es tiraven confetti i serpentina i unes bombes de colors que corrien d'un lloc a altre del saló en encarnissada batalla. El sextet tocava aquells jazz bands tant rítmics que escoltaven els que ja no ballaven, recordant aquells bon temps dels llancers i rigodons. Tòthom se va despedir a altes hores de la matinada desafiant aquell aire tant fi que bufava de veres.

Ara, además d'haver tingut a don Simon tenim la Quaresma; els antics posaven a la Quaresma com una vella apergaminada que venia de molt lluny; el diàleg entre don Carnaval i donya Quaresma és molt graciós. Al fi de Carnaval abans de morir un doctor pol-sava al personatge i cridava:

«Ahora viene la Cuaresma  
Tomaremos chocolate  
Bacalao con espinaca  
y tortillas con tomate.»

Això vol dir dejunis, abstinències, etc. Nosaltres tot ho donem per ben empleat, si podem veure una altra vegada un ball amb les formoses senyorettes que hem parlat més amunt. Però esperem la Pasqua.

La Ferreteria ANDREU SUÑER  
Placeta, 5 i Girona 25, li ofereix  
**WATTERS**  
d'immillorable qualitat a  
**48 Pessetes**  
Grans existències d'Articles Sanitaris a preus sense competència.—Concessionari del «Consortio del Plomo en España».

## Espectacles

per ZENON

### Sala Edison

En aquesta sala ens estan obsequiant amb l'obra màxima del cine sonor «El desfile del amor», que assoleix un èxit fantàstic. Ara nosaltres no ens posarem a elogiar a Maurice Chevalier i a Jeanette Mac Donald després que tota la premsa espanyola n'ha parlat. Tot l'anunci d'aquesta pel·lícula es pot resumir diguent que al Coliseum de Barcelona la projectaren sis mesos donant tres sessions diàries.

Per completar el programa projecten «Hijas de Eva», un film més aviat dolent. «Música a la carta», pel·lícula de dibuixos, sonora, regular; i la revista sonora, de novetats Internacionals de l'època de quan Lindbergh atravesà l'Atlàntic.

FALTA: aprenent adelantat que vulgui millorar.

RAÓ: BARBERIA MUNTADA  
Muralla, 5 ————— Figueras

### Cine Jardín

En aquest cine no volguent ser menys que el seu veí també repicaren fort... de preu. Projectaren «El pez dorado», una pel·lícula d'aquelles de quan encara hi havia un Cicerone a l'escenari explicant al públic les facècies del film; tant antiga era!

«Monsieur le Fox» una bona pel·lícula però deslluïda pel sonor; fins que l'empresari d'aquest cine no posi un bon aparat sonor, per bons programes que faci no tindran èxit.

El Noticiari dolent com sempre, per no perdre la costum.

## Bibliografia

La pródiga Editorial Ribas y Ferrer, de Barcelona, ha enriquecido su «Colección Po-

pular Regina», con una hermosa novela rusa: TAYGÁ, de S. P. Minzlov.

Es emocionante, de extraordinarias aventuras, en la cual lo real y lo irreal se hallan ligados de mano maestra, sosteniendo desde las primeras a las últimas páginas la atención del lector y cuya acción movida y originalmente tramada, se desarrolla en diversas tierras asiáticas, incluso en una de esas ciudades desconocidas, ocultas entre las estepas siberianas, envueltas en tenebroso misterio. Caracteres recios y abnegados, deseos templados en el crimen, audacias juveniles y grandes ambiciones especulativas mueven a los protagonistas de TAYGÁ, los cuales entablan una terrible lucha movidos por el sórdido interés.

Tiene esta novela páginas de una gran emoción y un soberbio colorido en todas las descripciones. Su literatura, empero, hábilmente vertida al español, es sencilla y amena. La moralidad de la obra, irreprochable. En resumen, un hermoso volumen de la «Colección» que con tanto éxito se viene publicando.

«¿DIQUESA O DIVA?», de Charles Foley, es una novela de factura universal. El autor, cuya fama ha traspasado las fronteras todas, nos pinta con un admirable realismo la complicada vida de la sociedad en que se desenvuelve la frágil existencia de Ninette, su protagonista.

Esta nueva obra de la «Colección Popular Regina» marca un nuevo éxito a sus Editores, por cuanto, sin duda alguna, alcanzará su lectura el máximo interés, particularmente entre el elemento femenino. Charles Foley conoce profundamente la psicología de su heroína, copiada fielmente de la realidad. Las bellas frases y escogidos conceptos que emplea van penetrando en el ánimo del que sigue el curso de esta obra y emocionan grandemente, despertando un afán inusitado por llegar al desenlace.

**Es vend** equip complet per soldat de quota completament nou.

BON PREU

**Raó en aquesta impremta**

la teva veritable natura. I tu voldries que fins a la fi, jo fos per tu la font d'aquest element.

Dos homes hi ha en tú. El teu ésser poc complexe arbora sols dos visatges: el visatge indulgent i somrient que despengés amb el teu abric (la boca que no diu sinó mots de bondat); el visatge odiós que tu reprens amb les teves pantufles (la boca que no diu sinó mots de fàstic).

Es amb el primer visatge que tu vares conquerir-me. Aquell que jo coneguí durant dos anys de nuviatge. L'altre m'aparegué la vesprada del maridatge, llavors que entràvem en la nostra cambra. Ell m'aparegué a l'ensem que la gàbia. Aquell vespre no vaig saber veure l'evasió. Jo he conegut l'infern.

Jo et vaig seguir pel teu primer visatge. Què t'en queda? a tu, perquè la sensualitat es res, la voluptat un molt.

Tu ignores mateix ço que és el vici.

Tu tens «vics», sí. Però vicis inferiors. Vicis imbècils.

El meu fàstic per tu és tan gran, que ni desitjos tinc d'enganyar-te. L'amor no repdrà per mi la seva forma veritable que llavors que no et veuré més. Quan les teves actituds hauran finit de profanar lo davant meu.

Car tu marxaràs i jo no et seguiré. Oh! serà una cosa ben senzilla. Res d'una escena de melodrama. Quan tu vindràs com cada vespre pel sopar ja no em trobaràs. Jo hauré recomençat a viure.

Viure! Soc borratxa de pensar que encara puc viure. Que encara hi haurà joia després d'aquest sombri pasatge,

Borratxa de pensar que seré lliure! Jo no sé si hauré de rependre les agulles i el didal. Jo se que em mancarà l'argent, però que seré lliure!

Borratxa de pensar que encara ploraré i que no serà per tu. Que sofriré i que no serà per tu.

La pluja bat...

Borratxa de pensar que és l'hivern i que ve la primavera!—he oblidat les seves dolçors—que hi haurà encara calor, floracions versicolors, cels de llum.

A les set tu arribaràs.

Nosaltres ens barallarem. Entre éssers superiors a la disconformitat es pot guardar silenci. Amb tu això no és possible. Pel reste, els teus silencis són potser més punibles encara que les teves paraules. El teu pensament és discordant. Ella em fa mal, i jo el paro.

Les teves paraules em fan mal. Els teus silencis em torturen. Soc ditxosa de

## Gran fotografia Moderno Estudio

### M. Sans

Ampliaciones y reproducciones de todos tamaños :: Vistas, retratos al óleo, carbón y otros :: Trabajos para aficionados  
Retratos para carnets y kilométricos se entregan en el acto

CALLE CAAMAÑO, 20 (Plaza Palmera)

Teléfono, núm. 14

## Figueras

pensar que tindrè mal. Destilaré amb passió l'acritut d'aquests moments somniant els altres. Tu allargaràs encara la trama obscura, damunt la qual les meves felicitats futures serien tan lluminoses.

A les set tu arribaràs.

Tu no cercaràs encoleritzar-me. Tu saps que ja no ho pots. Tampoc ho faràs. Tu saps que jo en sento plaer. I assajaràs d'imitar la meva calma. Però la teva rabia serà en el teu visatge verdós i en les teves mans tremoloses. Tu desitjaràs matar-me. Però no ho faràs. Ets massa covard.

Un dia tu seràs sol. Després de mi, potser encara n'hi haurà una altra. Després d'aquesta altra, tu seràs sol. Perquè seràs vell. Tu tens horror a la solitud.

La soletat serà el teu darrer sofriment. Tu seràs sol i tu seràs vell.

Quan ja no et veuré més, no t'odiaré. Tu no pesaràs pas més en els meus recorts que una femta trobada pel camí. L'olor nauseabund invita un minut. Es veuen flors. S'ha oblidat.

Hi ha podridures que res atrauen. Esplèndides descomposicions que irradien en el sol. Tu no ets pas d'aquestes. Tu ets una deixalla. Tu seràs sempre una deixalla.

Jo voldria tenir-te pietat. I no puc.

París, febrer de 1931.

GRAN CAFÉ PARA VENDER  
MUY CÉNTRICO

DARÁN RAZÓN: VILAFANT, 3. - FIGUERAS

## BALANÇA POLÍTICA

En el córrer de la nostra setmana anatem el moviment polític general a Espanya. El fracàs de Sánchez Guerra en poder constituir govern heterogeni amb intervenció i increment d'esquerres.

—Per culpa de qui?

—No pas de les esquerres extremes, que si bé no volien aportar col·laboració personal, s'aconformaven en atorgar a Sánchez Guerra un beneplàcit encoratjador.

A l'ambient d'Espanya prou que s'hi respira quin fou l'autor de la camalleta al vell polític auster, de les actituds arrogants i severes: Sánchez Guerra. El nostre refraner ja ho diu: «Més aviat es troba un coix que la veritat». Aquell diumenge de Romanones al Pardo! Aquell

seu guinyar tan murriesc. —Bé, va.

Els titelles nacionals estan, sembla, a mans de Don Alvaro, que ha fet correligionaris seus a Lacierva, Berenguer, Cambó i Bugallal; ço que abans era tants caps, tants barrets. Tret de Lacierva i Berenguer que s'assemblaven ja pels trets.

El govern múltiple; de dispersió, s'ha concentrat.

—Va bé, aquest govern pseudo-liberal, arxi-conservador? —Els uns diuen que sí, altres diuen que no. Hom creu que ni uns ni altres, tenen raó.

—Va bé per tots aquells que no volen llucar hi més enllà del nas; per aquells

¿Es V.d. hombre de buen paladar?

¿Ha probado el mejor  
vino espumoso?

Pues aproveche la ocasión, adquiriendo para las fiestas señaladas una caja del incomparable

# Champagne SAINT MARTIN

Caja 12 botellas	CARTA D'OR ESPECIAL.	. . . . .	"	72
"	"	CARTA D'OR . . . . .	"	48
"	"	CARTA AZUL. . . . .	"	42
"	"	CLRTA BLANCA. . . . .	"	36

DEPOSITARIO EXCLUSIVO PARA LA VENTA:

## JUAN LLOVERAS BRET

Muralla, 17

FIGUERAS

Teléfono, 138

# Colegio "Monturiol"

## FIGUERAS

Oposiciones para ingreso en el Magisterio Nacional      Plazas a ocupar: DOS MIL

Preparación consciente la hallará en este centro

Lecciones por correspondencia a quien le convengan

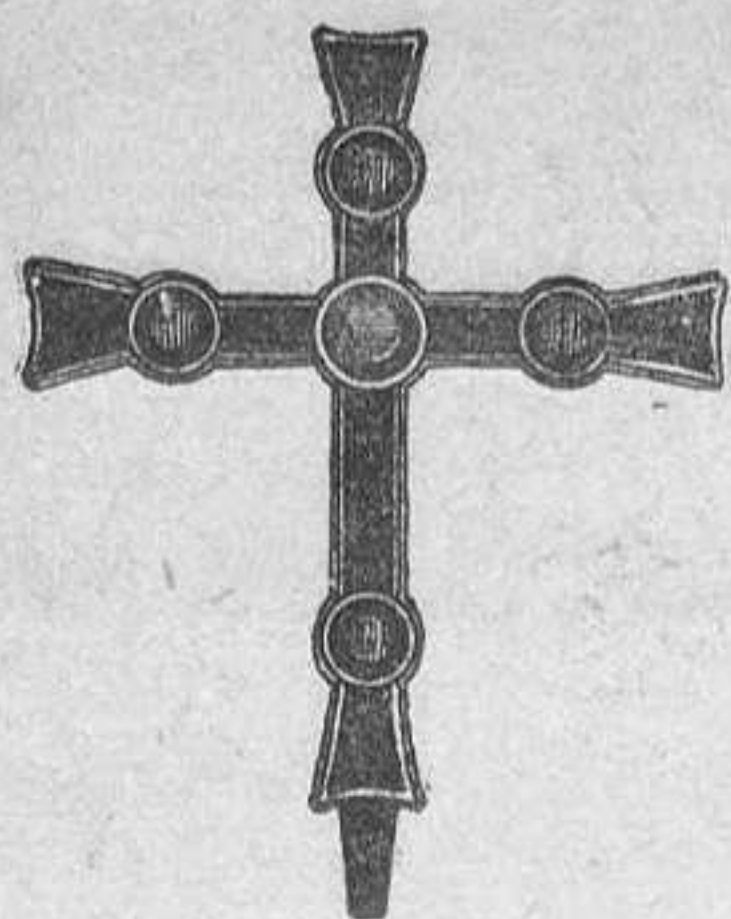
# Banco de Figueras

## de L. VERGÉS VILANOVA

CAMBIOS DE MONEDAS — VALORES — SUSCRIPCIÓN A EMPRÉSTITOS —  
CLIPONES — GIROS — IMPOSICIONES Y DEMÁS OPERACIONES DE BANCA

**Casa de Confianza, Economía y Reserva**





# Manuel Camps Dalfó

¡Ha fallecido!

(E. P. D.)

Sus afligidos: esposa, Ramona Tapiolas; hijos, Andrea, J. Rafael, A. Josefa y Hermínia; hijos políticos, Carlos Garriga Costa y José Soler Grau; nieto, Amadeo Garriga, y demás familia,

al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, les ruegan le tengan presente en sus oraciones.

Figueras, de Febrero de 1931.

**H**EMOS recibido los ejemplares correspondientes a Enero de «El Consultor de los Bordados», la más antigua, útil e interesante revista española, dedicada exclusivamente a fomentar y divulgar las labores del hogar.

En esa publicación, es en extremo interesante su «Suplemento literario musical» en el que se publica amena literatura dedicada al bello sexo, páginas de música, enseñanza de labores domésticas por reconocidas profesionales, una sección titulada «Charlas Artísticas» en la cual, una competente profesora da lecciones detalladísimas sobre artes decorativas, aplicadas al adorno general de la casa y una interesante novela dada en folletín encuadernable, cuidadosamente escogida entre las mejores. Sin embargo, lo más importante en esa revista, tan merecidamente solicitada por los Centros de Enseñanza, son sus proyectos de labores, conteniendo los cuadernos que nos ocupan, entre otros modelos difíciles de enumerar, los siguientes trabajos: Un hermoso modelo de pañuelo, especial para ser pintado al «batik», un proyecto de alfombra para bordar con lanas a punto anudado, modelos de patrones para confeccionar una muñeca de adorno; principio de un soberbio juego de mantelería; principio también, de varios abecedarios para jue-

gos de cama y mantelerías, algunos de ellos formando medallón (combinable); un elegante juego de cama y una infinidad de monogramas y adornos para lencería y ropa interior. Advertimos en esa revista, que los modelos, además de ser publicados a su especial tamaño, la mayoría de ellos lo son también en colores, para facilitar la guía del bordado.

«El Consultor de los bordados» que ha llegado ya al año XXVIII de su publicación, es indiscutiblemente la mejor revista en su género, goza merecidamente de un crédito superior a todas sus similares y sus modelos satisfacen a la mujer de gusto más refinado.

«El Consultor de los bordados» se edita en dos ediciones, una de lujo y otra económica y «remite gratuitamente» un ejemplar de muestra a quien lo solicite de su Administración. Calle de Muntaner, 65 - Barcelona.

TIENDA CON VIVIENDA, AGUA,  
Y TODO CONFORT PARA AL-  
QUILAR

RAZÓN EN ESTA IMPRENTA

**A** consecuencia del accidente automovilista de Sils, ya conocido por la prensa diaria, perdió la vi-

da el distinguido farmacéutico D. Pedro Perxés Vilaseca, natural de Agullana, cuya familia a quien testimoniamos el pésame, goza de general prestigio en nuestra comarca.

**Es traspasen**

DOS GRANS LOCALS PROPIS  
PER A MAGATZEMS SITUATS  
EN ELS CARRERS PRIMFILAT  
I MORERIA.

**INFORMARAN**  
**Mobles Babot**  
PRIMFILAT, 12 FIGUERES

**A** consecuencia del furioso vendaval de estos días, el casino Congesta de Port-Bou ha sufrido desperfectos de suma importancia; calculándose la pérdida en muchos miles de pesetas.

**E**STÁ siendo objeto de vivos comentarios entre los vecinos de la calle de Vilafant el abandono de jaulas de las destinadas a pollería, en los días martes y miércoles de todas las semanas.

¡Esos guardías!

## Figuerencs!! Empordanesos!!

Recordeu bé que

# LA GALERIA

a Barcelona es vend als: Kiosc Barcelonès, de la Rambla de Canaletes, al davant de l'Hotel Continental. Kiosc Carme del Pla de la Boqueria, Rambla de les Flors, davant del carrer que li dona nom.

Empordanesos que sou a Barcelona: LA GALERIA us posarà i us tindrà sempre al corrent de com estem i de com anem a la terra nadiua.

LA GALERIA cal que sigui companyona vostra.

Siguent sol·licitada, també es vendrà a un dels més importants kioscs de Perpinyà.

**E**L sàbado, se celebró la anunciada velada en el Centro de Excursiones y Sports, a cargo del ilustrado director del Colegio Monturiol, Don Lorenzo Vives, que disertó sobre el tema "Anicet de Pagés dintre la Renaixença de les lletres catalanes".

La fácil palabra del disertante, la buena copia de datos y el nervio con que caracterizó el personaje, cautivaron al numeroso y selecto auditorio, que premió la docta conferencia con nutridos aplausos.

--- ENSEÑANZA DE IDIOMAS ---

Mecanografía. Taquigrafía. Traducciones. Copias a máquina.

Precios especiales para alumnos en grupo.

Progresos rápidos, exposición metódica, disciplina y seriedad.

Perelada, 18 2.º Figueras

**H**A tomado posesión del cargo de jefe de la compañía de la guardia civil destacada en nuestra ciudad, el capitán D. José Rojas, que lo era de Olot.

**E**N las aduanas de La Junquera y Port-Bou se acordó el abandono definitivo de varias mercancías.

**P**OR quebranto de salud ha dejado de ocuparse de sus asuntos particulares, nuestro buen amigo D. José Torroella de Port-Bou.

Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

**T**AMBIÉN se encuentra algo delicado en su salud el profesor D. José M.ª Genís. Deseamos igualmente

el inmediato restablecimiento del amigo.

**H**A fallecido en Madrid, el reputado publicista empurdanés D. Ignacio Fages de Climent.

Nuestro conduelo a su distinguida familia.

**T**AMBIÉN falleció el domingo, el culto abogado D. Ramón Pou y Almar, de gran estima en nuestra ciudad.

Reciba su atribulada familia, nuestro pésame.

**S**E ha reintegrado a su cargo de Director de nuestro Liceo, el culto catedrático D. Juan García Fayos, ausente de él durante unos días, en uso de licencia. Bienvenido.

## EDICTO

En méritos de lo dispuesto en providencia de hoy dictada por el señor Juez municipal de esta ciudad en las diligencias de ejecución de sentencia derivada del Juicio de desahucio instado por don Juan Gou Estruch, como apoderado de don Miguel Puigdevall Vila, residente en Méjico, contra don Mariano Massaguer Riera, vecino de esta, se saca a pública subasta por término de ocho días.

Una máquina trilladora con su zarandón aparte, montada con cuatro ruedas para su transporte, cuya máquina es de las llamadas «Perfecta», marca López Belmonte de Albacete, midiendo cinco metros de largo, y anchura inferior noventa centímetros, con machacador para la paja y sus cribas correspondientes intercambiables. Justipreciada en cuatro mil quinientas pesetas.

Se advierte: que para el remate se ha señalado el día veinte y siete de los corrientes y hora de las once y treinta en la sala audiencia de este Juzgado, (Perelada, 20, 1.º): Que para tomar parte en la subasta, deberán los licitadores consignar previamente el diez por ciento del justiprecio, sin que sean ad-

misibles posturas que no cubran las dos terceras partes del mismo: Que el pago de los derechos reales por la adjudicación ha-cedera, irán a cargo del rematante: Y que la máquina con los accesorios reseñados obran en poder del depositario don Rosendo Martín Diví, domiciliado en esta, Cervantes, 94, 1.º, quien los pondrá de manifiesto a los licitadores para su exámen.

Figueras, a 4 de febrero de 1931.

V.º B.º, BOSCH PEDRO BERENGUER

COPIAS A MAQUINA-Perelada, 18, 2.º

## DE LA COMARCA

DE CABANES

—Enguany les festes del Carnaval han resultat més deslluïdes que en altres anys; però els balls s'han vist molt concorreguts, principalment el de disfresses del dimarts.

Com sempre els reis de la gresca foren la orquestra «La Botifarra» i la companyia «D'en mata dones», que amb els seus concerts i parlaments, feren les delícies del públic.

—Dissabte prop-passat en el Cine Apolo va projectar-se la primera jornada de la magistral pel·lícula «Miguel Strogoff o el correo del Zar».

—La societat «Caridad i Recreo», han contractat a la Cobla Girona per amenitzar els festeigs que es celebraran els dies 15 i 16 de Maig amb motiu de la festa patronal de Sant Isidre.

—S'han incorporat a les files de l'Exèrcit com a quotes del regiment de Sant Quintí, els braus defensors de nostra Unió, Josep Terrats i Joan Vergés.

—La Unió Sportiva local últimament ha realitzat dues excursions; l'una a Perpignan, on reberen del carpó per 3 a 1, si bé hem de considerar que era jugant contra els campions del Rosselló; l'altre a Sant Pere Pescador, guanyant els nostres per 3 a 2, en un partit molt interessant, per lo que signifiquen resultats ben honorables.—C.

Tipografia IDEAL, Muralla, 4-Figueras

# Peluquería de señoras PIERRE

Cervantes, 10, 1.º

Teléfono 23

## FIGUERAS

Masajes - Manicuras - Tinturas inofensivas  
Henné y líquidos - Especialidad en postizos y  
pelucas. Rayas invisibles

Permanentes desde 15 pesetas

PID V. HORA

# SPORTS

Una victòria de la Unió a La Bisbal : : L'assemblea general

## Glosari d'esports

Assemblea general! Ja era hora! Ha arribat en retard, però ja ho diu l'adagi: «Mai és tard quan l'hora arriba». No volem saber les causes certes del retard, perquè ens suposem que fóra pitjor. Hi han coses que sempre és millor ignorar-les. I com que ens trobem en què l'assemblea té lloc el proper divendres o sia demà passat, parlarem avui en aquest glosari del que hauria d'ésser, al nostre entendre, aquesta assemblea.

Primerament, s'hauria de veure correguda de tots aquells senyors socis que senten la dignitat de soci; que no en són per especulació del rebaix d'entrada, sinó perquè senten un veritable amor a la Unió Sportiva.

S'ha de tenir en compte que en aquesta assemblea s'hi han de resoldre assumptes d'importància. Qüestió de vida o mort per la Unió. Constitució legal de la mateixa. Aprobació dels reglaments. Estat econòmic de la societat; assumpte camp; assumpte estatge i finalment elecció de Junta Directiva.

Fa temps que no se n'han fet d'eleccions i cal fer-les a consciència aquesta vegada. La junta que resti elegida serà la primera que regirà els destins de la Unió Sportiva societat—no secció.

Cal tenir present que els individus que s'elegeixin no han d'ésser ornaments decoratius, sinó individus competents i ben disposats a treballar. La Unió ha assolit un lloc entre el fút-bol amateur de Catalunya. El seu nom és el primer registrat en els palmaris del campionat català. Tot Catalunya coneix doncs l'existència del Club Figuerenc. Es per això que cal que els seus dirigents es percatin de la responsabilitat que prenen en acceptar un càrrec de dirigent. Cal fer constar que les anomalies que han passat darrerament—deplorables en tot sentit—no poden passar més, ni han de passar,—ni haurien passat d'ésser una entitat que s'hagués regit per reglaments aprovats. Això és el que demanem als senyors socis. Que abans d'emetre el seu vot coneixin abastament a la persona per la qual votin, No n'hi ha prou en conèixer el nom i que aquest sigui un nom enlluernador. Cal que el nom vagi

acompanyat d'amor a l'esport, d'activitat i de ganes de sacrificar-se en bé de la nostra Unió Sportiva.

### DISPONIBLE

un stock de cartes franceses pròpies pel poker, etz.

Raó en aquesta Imprempta.

### EL PARTIT DE LA BISBAL

Aquest partit concertat a darrera hora, no el poguérem veure ni enviar-hi cap representant. Ens en enteràrem quan ja no hi érem a temps. Malgrat però la nostra inassistència involuntària, ens enteràrem pels mateixos jugadors de com va anar.

El temps infernal. El vent fou l'amo del terreny. La Bisbal va presentar tot el seu equip d'ara que és: Isern-Llenas, Serra-Ganigué, Corredor, Muni-Rubau, Giménez, Plaça, Ametller i Avelli.

La Unió, el seu—farcit de reserves:

Brú-Vergés, Carreras-Soms, Prats, Mardern-Vila, Sala, Bosch, Valls i Gimbernat.

A la primera part els nostres varen tirar contra vent i aguantaren el domini bisbalenc sense deixar-se perforar la porta.

A la segona, els nostres dominaren i varen marcar dos gols. L'un obra de Sala i l'altre de Vila rematant una corner.

El porter va jugar bé. La defensa regular. Va destacar Vergés. La mitja bé. La davante.

ra a estones. Sala, Bosch i Gimbernat, els millors. Valls molt fluixet d'interior.

Diumenge ens visita el SAFA. Es un equip al qual convé guanyar. La Unió ha de fer els possibles de presentar a:

Brú  
Vergés - Vernet  
Medina - Prats - Madern  
Quico - Sala - Bosch - Faló - Gimbernat

## Condemnats a mort

Els concellers de R. O., els concellers que no representen res ni a ningú, els concellers de la dolça dictadura Berenguer, en la sessió del dia 21 de Febrer CONDEMNAREN A MORT a un gran nombre de pe-

tits establiments figuerencs.

La condemna fou en benefici de la ciutat? —No! Condemnen a mort, un contingent gros de petits establiments pura i simple en benefici de quatre grossos marxants de vins, com don Vicens Ros, Juanola, etz. Perquè aquests grosos marxants puguin estalviar-se alguns milers de pessetes. Don Vicens Ros i endemés, aprofitant son nomenament de conceller de R. O, i ajudats de l'altre conceller de R. O. i secretari-assessor de la Gremial, senyor Sans Roquer, han condemnat a mort a un centenar de petits establiments, fent la martingala sistema Patent, que

consisteix en fer pagar als altres lo que tindrien de pagar ells. De aquesta manera es cobren el seu sou de domèstics de la dolça dictadura Berenguer. D'alguna cosa tenia que servir el burlar l'ideal i ser conceller de R. O.

Oh! FaRSa! FaRSa!!!

Un pany de bona seguretat?  
A la Serrelleria  
-- CUFÍ --  
Abdón Terra'es, 17 - botiga-taller

# NOTAS

## DE LA CIUDAD

LA subasta para la construcción del resto de muro de contención de la margen del parque-bosque en su lindero con el paseo Nuevo, ha sido adjudicada al contratista don José Puigdevall.

TERMINADA su comisión de servicio han regresado a nuestra ciudad el teniente coronel de infantería de San Quintín don Manuel Patricio Giles y los capitanes del mismo cuerpo don Alvaro Villoria, don Miguel Escoll, don Luciano Chamorro y don Juan Iniguez.

**Banco de Crédito  
Ampurdanés S. A.  
FIGUERAS**

BANCA — BOLSA — CAMBIO  
Negociamos los Cupones  
de la deuda del Estado

VENCIMIENTO 1.º MARZO

VARIAS fincas han sido declaradas acotadas que don Miguel Mateu ha comprado a don Perfectiño

Veitez, sitas en los términos de Rosas, Castelló de Empurias y Palau Sabardera.

### TAQUIGRAFÍA

Prodigioso arte de escribir tan de prisa como se habla. Lecciones particulares por profesor titular.

Informarán en esta Imprenta

LA primera autoridad militar de la región ha aprobado la sentencia dictada por el consejo de guerra en el que se vió y falló la causa instruída contra el soldado del regimiento de San Quintín, Juan Casademont Blanch, a quien se acusaba de supuesto delito de maltrato de obra a superior.

Por la indicada sentencia se le absuelve del supuesto delito pero se le impone un correctivo de dos meses de arresto en calabozo por falta leve de réplicas desatentas a superior.

LA familia Asenjo-Jaume han llenado sus corazones de gozo con la llegada feliz a este mundo de una niña. Felicidades.

EN su mansión de Barcelona, falleció la señora Castelló, vda. de Gummá, madre política del conocido comerciante José Salleras Pla.

Sentido pésame.

EN Barcelona, han visto florecer en su hogar la sonrisa de la dicha el matrimonio Pagés Tura-Casnovas, con el advenimiento de una hermosa niña.

Enhorabuena.

## Es necessiten

APRENTENTES DE MODISTA  
Carretera del Castell, 19

LA esposa del pundonoroso general-gobernador de la provincia, D. Luís de Eugenio, ha dado luz a un hijito.

Nuestra felicitación.

## Llibreria Batllosera

LLIBRES  
LLIBRES  
LLIBRES  
Enginyers, 3 Figueres

# ENRIC SAGRERA

FÀBRICA DE PEDRES ARTIFICIALS

Carrer de Lorençana

GIRONA

OFEREIX LA SEVA NOVA FÀBRICA A FIGUERES

Carrer de Vilallonga

(Carretera de Roses)

Igual que la de Girona es dedicarà a la fabricació de  
tota mena de pedres artificials i articles treballats  
- - - de ciment armat - - -

**E**L Centro de Excursiones y Sports de nuestra ciudad (Monturiol, 4), ha constituido una "Escuela cívico-militar de instrucción premilitar" de la que será director el culto comandante de Infantería don Ramón Soriano hasta hace pocos días jefe local del Servicio

Una comissió dels petits establiments condemnats a mort, per l'Ajuntament de R. O. visitaren a don Marian Pujulá, conceller de R. O. nomenat per la Dictadura Berenguer, el qual accidentalment desempenyava l'alcaldia de R. O. per tal de lamentar-se de que donada la manera arbitrària, capriciosa i immoral de fer el repartó de la Patent de alcofolls, molts d'ells no podrien pagar la quantitat que se'ls assignava, a lo qual don Marian Pujulá, republicà-socialista de la F. R. S. i conceller de R. O. replicà: "Si no poden pagar, que tanquin!".

Nacional de Educación física y premilitar de este partido, cargo en el que obtuvo positivos y halagadores resultados.

Los certificados oficiales expedidos por dicha escuela dan derecho a sus poseedores a un abono de cuatro meses del servicio en filas si son del cupo de filas, y un tercio del tiempo para que fueran convocados si son excedentes de cupo.

Los inscritos serán socios del Centro con todos los derechos de tales, siendo esta la única cuota que deben satisfacer, pues la enseñanza es gratuita.

A no dudar los mozos de este partido se darán cuenta de los beneficios que les alcanzan sin dispendio alguno y nutrirán dicha escuela, que ofrece todas las condiciones de seriedad y competencia.

Las inscripciones de 6 a 8 de la tarde en la secretaría de dicho Centro.

COMPRESUS CALZADOS EN  
**"EL GLOBO"**

**D**URANT el prop-passat any 1930 han concorregut a la sala de lectura de la Biblioteca Popular, 10651 llegidors que han consultat 13862 obres, més 3111 revistes. Aquestes obres estan repartides de la següent manera: Llibres per a infants, 4691;

Obres generals, 1765; Filosofia, 217; Religió, 378; Dret, Ciències socials, 576; Filologia, 557; Ciències pures, 745; Ciències aplicades, 984; Belles Arts, 925; Literatura, 1708; Història i Geografia, 1316.

Servei de préstec: Llegidors, 8347; llibres deixats, 10745, repartits com segueix: Llibres per a infants, 1958; obres generals, 387; Filosofia, 103; Religió 42; Dret, Ciències socials, 224; Filologia, 41, Ciències pures, 143; Ciències aplicades, 254; Belles Arts, 213; Literatura, 6625; Història i Geografia, 755.

**H**A obtenido la concesión de la subasta para el transporte de correspondencia entre la administración de correos y la estación del ferrocarril, el buen amigo don Emilio Llosa, a quien felicitamos efusivamente.

**T**RAS larga y penosa enfermedad, dejó de existir el viernes el acreditado industrial D. Manuel Camps Dalfó, que gozaba de grandes simpatías por su bondadoso carácter.

A su desconsolada familia nuestro sincero sentimiento por pérdida tan irreparable, en especial a su hijo José Rafael y a nuestros compañeros José Soler Grau y Pedro Garriga, yerno y nieto respectivamente del finado.

# Banco de Crédito Ampurdanés, S.A.

Corresponsal de los Sres. Soler y Torras Hnos.

Efectúa todas las operaciones que integran la BANCA - BOLSA y CAMBIO

## Manufacturas Cuero Tosas, S. A.

**TOSAS**

MARCA REGISTRADA

Curtidos al cromo especiales, Correas, Tiretas

Cables, Tacos, Tiratacos y todos los artículos

en cuero crudo y curtido para la industria

Despacho en Barcelona:

AUSIAS MARCH, 21, PRAL

Teléfono 13874

FÁBRICA EN BLANES

(Provincia de Gerona)

Teléfonos 15 y 32

**Garage Citroen = Calle 28 de Mayo, 17-Travesía carretera Madrid a Francia-Distancia 50 m.**

**Taller de reparaciones garantizadas a precios módicos (Garage)**

**(Tél. 15) Stock Citroën y Agencia de Autos Taxis de Alquiler**

**M. Camps Dalfó**

**Fábrica de bebidas gaseosas**

Exclusiva "Champanilla"

Cerveza de las mejores marcas

Pasteurizada con maquinaria moderna

**La Junquera, 27**  **FIGUERAS**

LAMPARA  
**MAZDA**

claror diurna

# Empresa de autos **GREGORI**

Plaza Pi y Margall, 4 FIGUERAS

LINIA DE OMNIBUS: FIGUERAS-ROSAS-CADAQUES — ROSAS-VILAJUIGA — PORT DE LA SELVA-LLANSA  
Servicio de autom6viles HISPANO-SUIZA—Omnibus para excursiones—Taxis de alquiler— Venta de Gasolina

TELEFONO n.º 30

Gran STOCK de cubiertas y c6maras de las marcas «DUNLOP» y «BERGOUIGNAN» Agente exclusivo en esta plaza para la colocaci6n con prensa de los macizos «BERGOUIGNAN».

**Empreses de construcci6 d'obres**  
per tot arreu



# Tomàs Espigulé

Projectes i  
pressupostos

Lasauca, 10 : Figueres (Empordà)

## Banca ARNUS

Successora d'Evarist ARNUS ♦ FUNDADA EN 1846

CAPITAL: 10.000.000 de PTES. Completament desemborsat

**BARCELONA**

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22

CASA MARIU: Passatge del Relotge

## Sucursal de Figueres

Casades de C6dol, 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venta al comptat de valors de contractaci6 corrent

CAMBRA CUIRASSADA AMB DEPARTAMENTS DE LLOGUER